

ARRIVALS / DEPARTURES



W E L C O M E T O N E W Z E A L A N D

Border control checklist

ARRIVÉES / DÉPARTÉS



B I E N V E N U E E N N O U V E L L E - Z E L A N D E

Liste de contrôle aux frontières

LA LLEGADAS / LA SALIDAS



B I E N V E N I D O A N U E V A - Z E L A N D A

Lista de cosas que comprobar en la aduana

W E L C O M E

→ 0 3

This check list is to help you have a completely positive experience in coming to New Zealand by making sure that you understand our arrival and departure requirements. We also want to keep New Zealand 100% Pure by protecting our natural resources, plants and animals from the introduction of pests and diseases.

B I E N V E N U E

→ 0 7

Cette liste de contrôle sert à vous aider à vivre une expérience entièrement positive lors de votre séjour en Nouvelle-Zélande, en vous assurant que vous comprenez nos conditions d'arrivée et de départ. Nous voulons également maintenir la Nouvelle-Zélande « 100 % pure » en protégeant nos ressources naturelles, plantes et animaux de l'introduction d'organismes nuisibles et de maladies.

B I E N V E N I D O

→ 1 1

El objetivo de esta lista es asegurarnos de que entienda nuestros requisitos de entrada y salida de Nueva Zelanda, y que disfrute de una experiencia positiva al llegar a nuestro país. Es también nuestro deseo el mantener Nueva Zelanda "pura al 100%" protegiendo nuestros recursos naturales, flora y fauna de la introducción de plagas y enfermedades.

Border Process	<p>If you require a visa for entry into New Zealand you need to lodge an application for a visa at your nearest office as early as possible to avoid unnecessary delays.</p> <p>The application criteria and procedure can be found on our website.</p> <p>You may not require a visa if you are travelling on a passport issued by a visa free country- please refer to our website for the complete list of visa free countries.</p> <p>Immigration New Zealand has branches located all across the world with dedicated staff waiting to assist you.</p> <p>All our offshore branches have their own page within our website which contains both branch-related and region-specific information. We recommend you check these before submitting your visa application.</p>	Link to Website	<p>Please refer to our website www.immigration.govt.nz</p> <p>For further information about visa requirements and how to apply, the list of visa free countries and to find your nearest Immigration New Zealand office.</p> <p>If transiting Australia please refer to the Australian Department of Immigration and Citizenship www.immi.gov.au for further information.</p>
-----------------------	--	------------------------	--

GOODS	CUSTOMS REQUIREMENTS	GOODS	CUSTOMS REQUIREMENTS
Personal concessions	<p>Your personal concession allows you to bring into New Zealand free of duty:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Goods obtained overseas and/or purchased duty free in New Zealand with a total combined value of not more than NZ\$700 (does not include clothing, toiletries and jewellery intended for personal use and not for gift, sale or exchange). <p>If you are over 17 years of age you can bring into New Zealand free of duty:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Three bottles (or other containers) each containing not more than 1125ml of spirits, liqueur, or other spirituous beverage; and • 4.5 litres of wine or 4.5 litres of beer (the equivalent of six bottles); and • 200 cigarettes or 250 grams of tobacco or 50 cigars or a mixture of all three not weighing more than 250 grams. <p>If you bring into New Zealand goods which are not covered by your personal concession or are more than the above allowances, you will have to pay full Customs charges. If the duty and/or Goods and Services Tax payable is less than NZ\$50, no collection will be made but this does not apply to tobacco products or alcoholic beverages.</p>	Prohibited & restricted items	<p>You cannot bring into New Zealand the following prohibited and restricted goods;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Weapons such as firearms and protection sprays such as mace; • Objectionable (indecent) articles such as video tapes; films, records, CD-ROM's, and publications; • Illicit drugs; • Endangered species of flora and fauna, and products obtained from endangered species.
		Personal medications	<p>You must declare all medications you are bringing with you. You can only bring “Prescription only” medications into New Zealand if they have been prescribed for you.</p>
		Cash reporting	<p>If you are carrying on your person or in your baggage, cash in any currency to the value of NZ\$10,000 or more, you must report this to a Customs officer when you are completing passport formalities on arrival in New Zealand.</p>

	<p>BIOSECURITY REQUIREMENTS: DECLARE OR DISPOSE. IT IS NEW ZEALAND LAW.</p>		
<p>Border Process</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill out your Passenger Arrival Card. All risk goods must be declared. 2. Dispose of any risk goods you have not declared in the amnesty bins. 3. Present your Passenger Arrival Card to the MAF Biosecurity Inspector. Declared risk goods may then be inspected. <p>Your bags may be sniffed by detector dogs, x-rayed or searched.</p> <p>If you have any questions ask one of the MAF Biosecurity Inspectors.</p> <p>If you fail to declare biosecurity risk goods you could get a fine or be prosecuted.</p>	<p>Biosecurity Risk Goods</p>	<p>A full list of risk goods that must be declared will be on your Passenger Arrival Card.</p> <p>It includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All food, fruit, herbs, herbal remedies, sports and nutritional supplements and drinks; • Any articles that may have soil or grass attached, such as sports shoes and boots. <p>Before departure you should clean all sports equipment to remove soil and grass. This will assist with border processes when you enter New Zealand. Make sure these items are easy to access for biosecurity inspection.</p>
		<p>Link to Website</p>	<p>For more information about biosecurity risk goods, and what you must declare at New Zealand borders, check out:</p> <p>http://www.biosecurity.govt.nz/enter/declare</p>

Aviation Security (on departure)



GOODS	AVIATION SECURITY REQUIREMENTS (ON DEPARTURE)	GOODS	AVIATION SECURITY REQUIREMENTS (ON DEPARTURE)
Liquids, aerosols and gels	<p>When you are leaving New Zealand on an international flight you are prohibited from taking through the international screening point;</p> <ul style="list-style-type: none"> liquids, aerosols and gels in containers of more than 100 mls. <p>You can take quantities of up to 100 mls if they are all;</p> <ul style="list-style-type: none"> contained in a single one litre plastic bag and placed separately in the tray for inspection. <p>NOTE: You are allowed to take prescription and non-prescription medicines in quantities suitable for your period of travel from New Zealand to your intended destination. (A note from your Doctor can be very helpful.)</p>	Prohibited	<ul style="list-style-type: none"> Workers tools such as crowbars, drills and chisels; Blunt instruments and equipment such as sports bats, clubs, batons; Explosives and incendiary devices such as ammunition, detonators and fireworks; Explosive and flammable substances.
Prohibited	<p>At all New Zealand screening points (domestic and international airports) you cannot take the following items:</p> <ul style="list-style-type: none"> Guns, firearms, weapons and other devices that discharge or appear to be capable of discharging projectiles or causing injury; Stunning devices such as stun guns, gases and sprays such as mace; Objects with sharp points or edges such as axes, knives or blades of more than 6 centimetres in length; 	Items in your checked-in baggage	<p>You must not pack the following items and substances in your checked-in baggage (travelling in the hold of an aircraft):</p> <ul style="list-style-type: none"> Corrosives, explosives, flammable liquids, solids and reactive substances, gasses, oxidisers and organic peroxides, radioactive material and toxic or infectious substances.
		Website	<p>For more information about prohibited goods, and what you must declare at New Zealand borders, have a look at:</p> <p>For the traveller and Flysmart sections at: http://www.avsec.govt.nz</p>

Traitement aux frontières

S'il vous faut un visa pour entrer en Nouvelle-Zélande, vous devez déposer une demande de visa au bureau le plus proche le plus tôt possible pour éviter tout retard inutile.

Les critères et la procédure de demande sont disponibles sur notre site internet.

Il se peut que vous n'ayez pas besoin de visa si vous voyagez avec un passeport délivré par un pays exempté de visa – veuillez consulter notre site internet pour la liste complète des pays exempté de visa.

Immigration New Zealand dispose de bureaux partout dans le monde avec un personnel dévoué et prêt à vous aider.

Tous nos bureaux à l'étranger ont leur propre page au sein de notre site internet, avec des informations spécifiques au bureau et à la région. Nous vous recommandons de les consulter avant de déposer votre demande de visa.

Lien site internet

Veuillez consulter notre site internet www.immigration.govt.nz

Pour tout complément d'information sur les conditions relatives aux visas et comment en faire la demande, la liste des pays exemptés de visa et pour trouver votre bureau Immigration New Zealand le plus proche.

Si vous transitez par l'Australie, veuillez consulter le Ministère Australien de l'Immigration et de la Citoyenneté [Australian Department of Immigration and Citizenship] www.immi.gov.au pour davantage d'informations.

Service des douanes de Nouvelle-Zélande



NEW ZEALAND
CUSTOMS SERVICE
TE MANA ARAI O AOTEAROA

08

PRODUITS	RÉGLEMENTATION DOUANIÈRE	PRODUITS	RÉGLEMENTATION DOUANIÈRE
Franchise personnelle	<p>Votre franchise personnelle vous permet d'amener hors taxes en Nouvelle-Zélande:</p> <ul style="list-style-type: none">• Des produits acquis à l'étranger et/ou achetés hors taxes en Nouvelle-Zélande pour une valeur totale cumulée n'excédant pas 700 \$ NZ (sans compter les vêtements, articles de toilette et bijoux destinés à une utilisation personnelle et non aux cadeaux, à la vente ou l'échange). <p>Si vous avez plus de 17 ans, vous pouvez amener hors taxes en Nouvelle-Zélande:</p> <ul style="list-style-type: none">• Trois bouteilles (ou autres contenants) ne contenant chacune pas plus de 1125ml de spiritueux, liqueur ou autres boissons alcoolisées ; et• 4,5 litres de vin ou 4,5 litres de bière (l'équivalent de 6 bouteilles) ; et• 200 cigarettes ou 250 grammes de tabac ou 50 cigares ou une combinaison des trois ne pesant pas plus de 250 grammes. <p>Si vous apportez en Nouvelle-Zélande des produits qui ne rentrent pas dans votre franchise personnelle ou qui dépassent les autorisations ci-dessus, vous devrez payer la totalité des frais de douanes. Si les frais et/ou la Taxe sur les Biens et Services à payer sont inférieurs à 50 \$ NZ, aucun versement ne sera effectué mais cela ne s'applique pas au tabac ou aux boissons alcoolisées.</p>	Produits prohibés et limités	<p>Vous ne pouvez pas apporter en Nouvelle-Zélande les produits prohibés et limités suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">• Armes telles que les armes à feu et aérosols de défense de type Mace par exemple;• Les articles répréhensibles (indécents) comme les cassettes vidéo, films, disques, CD-ROMs et publications;• Les drogues illicites;• Les espèces de flore et de faune en voie de disparition, et les produits dérivés d'espèces en voie de disparition.
		Médicaments personnels	<p>Vous devez déclarer tous les médicaments que vous amenez. Vous ne pouvez amener des médicaments exclusivement sur ordonnance en Nouvelle-Zélande que s'ils vous ont été prescrits.</p>
		Déclaration d'argent liquide	<p>Si vous transportez sur vous ou dans vos bagages de l'argent liquide dans n'importe quelle devise d'une valeur de 10.000 \$ NZ ou plus, vous devez le déclarer à un officier des douanes au moment d'accomplir les formalités de passeport à l'arrivée en Nouvelle-Zélande.</p>

Pour plus de détails sur les conseils douaniers aux voyageurs, veuillez consulter notre site internet www.customs.govt.nz/travel/default.htm

	CONDITIONS DE BIOSÉCURITÉ: DÉCLAREZ OU JETEZ: C'EST LA LOI NÉO-ZÉLANDAISE.		
Traitement aux frontières	<p>1. Remplissez votre carte d'arrivée de passager. Tous les produits à risque doivent être déclarés.</p> <p>2. Jetez tous les produits à risque que vous n'avez pas déclarés dans les poubelles d'amnistie.</p> <p>3. Présentez votre carte d'arrivée de passager à un inspecteur de Biosécurité du MAF. Les produits à risque déclarés peuvent ensuite être inspectés.</p> <p>Vos sacs pourront être reniflés par des chiens détecteurs, passés aux rayons X ou fouillés.</p> <p>Si vous avez des questions, posez les à un des inspecteurs de Biosécurité du MAF.</p> <p>En cas de non déclaration de produits à risque, vous êtes passible d'une contravention ou de poursuites.</p>	Produits à risque pour la biosécurité	<p>Une liste complète des produits à risque devant être déclarés sera sur votre carte d'arrivée de passager.</p> <p>Elle inclut :</p> <ul style="list-style-type: none">• Toute nourriture, fruits, herbes, plantes médicinales, boissons et suppléments diététiques et sportifs ;• Tous articles pouvant contenir de la terre ou de l'herbe, comme des bottes ou chaussures de sport. <p>Avant le départ, vous devez nettoyer tout équipement sportif pour enlever la terre et l'herbe. Cela facilitera le traitement douanier à votre arrivée en Nouvelle-Zélande. Assurez-vous que ces articles soient faciles d'accès en vue de l'inspection de biosécurité.</p>
		Lien site internet	<p>Pour plus d'informations sur les produits à risque pour la biosécurité, et sur ce que vous devez déclarer aux frontières de la Nouvelle-Zélande, consultez:</p> <p>http://www.biosecurity.govt.nz/enter/declare</p>

Sécurité aérienne (au départ)



PRODUITS	CONDITIONS DE SÉCURITÉ POUR L'AVIATION (AU DÉPART)	GOODS	AVIATION SECURITY REQUIREMENTS (ON DEPARTURE)
Liquids, aerosols and gels	<p>En quittant la Nouvelle-Zélande par un vol international, il vous est interdit d'emporter au delà du poste de contrôle international :</p> <ul style="list-style-type: none">• Des liquides, aérosols et gels dans des contenants de plus de 100ml. <p>Vous pouvez prendre des quantités jusqu'à 100 ml si elles sont toutes :</p> <ul style="list-style-type: none">• Contenues dans un seul sac plastique d'un litre et placées séparément dans le plateau pour l'inspection. <p>NOTE : Vous avez le droit de prendre des médicaments avec ou sans ordonnance en quantité suffisante pour la durée de votre voyage de Nouvelle-Zélande jusqu'à votre destination prévue. (Une note de votre docteur peut s'avérer très utile.)</p>	Prohibited	<ul style="list-style-type: none">• Objets à bords ou bouts tranchants tels que haches, couteaux ou lames de plus de 6cm de long ;• Outils de travail tels que pieds-de-biche, perceuses et ciseaux ;• Équipements et objets contondants tels que battes de sports, clubs, bâtons ;• Appareils explosifs et incendiaires tels que munitions, détonateurs et feux d'artifice ;• Substances explosives et inflammables.
		Items in your checked-in baggage	<p>Vous ne devez pas inclure les substances et objets suivants dans votre bagage enregistré (voyageant en soute de l'avion) :</p> <ul style="list-style-type: none">• Matières corrosives, explosives, liquides inflammables, substances solides et réactives, gaz, oxydants et peroxydes organiques, matériaux radioactifs et substances toxiques ou infectieuses.
Interdit	<p>A tous les postes de contrôle en Nouvelle-Zélande (aéroports intérieurs et internationaux) vous ne pouvez pas emporter les objets suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">• Pistolets, armes à feu, armes et autres engins déchargeant ou visiblement susceptibles de décharger des projectiles ou d'infliger des blessures ;• Engins incapacitants tels que pistolets hypodermiques, gaz et aérosols de type Mace par exemple;	Site internet	<p>Pour plus d'informations sur les objets interdits et sur ce que vous devez déclarer aux frontières néo-zélandaises, consultez :</p> <p>Les sections Traveller et Flysmart: http://www.avsec.govt.nz</p>

Servicio de Inmigración de Nueva Zelanda



Trámites antes del viaje	<p>Si necesita un visado para entrar a Nueva Zelanda, deberá presentar la solicitud pertinente en la oficina más próxima lo antes que pueda para evitar demoras innecesarias.</p> <p>Los criterios y los trámites que debe seguir se encuentran en nuestra página web.</p> <p>Si el pasaporte con el que viaja fue emitido por un país que no requiere visado, es probable que no necesite tener uno. Consulte nuestra página web para ver la lista completa de países exentos.</p> <p>El Servicio de Inmigración de Nueva Zelanda (Immigration New Zealand) tiene delegaciones por todo el mundo con personal capacitado para ayudarlo.</p> <p>Todas las delegaciones del extranjero tienen sus propias páginas web. A éstas se accede desde la página web principal de Immigration New Zealand, y contienen información específica relacionada con la delegación y la región. Le recomendamos que las lea detenidamente antes de presentar su solicitud.</p>	Enlace a la página web	Consulte la página web www.immigration.govt.nz <p>Para obtener más información sobre requisitos de visado y trámites de solicitud, para ver la lista de países que no necesitan visado y para localizar su oficina de Immigration New Zealand más próxima.</p> <p>Si va a hacer escala en Australia, consulte la página web del Departamento de Inmigración y Ciudadanía Australiano (Australian Department of Immigration and Citizenship) www.immi.gov.au para más información.</p>
---------------------------------	--	-------------------------------	--

Servicio de Aduana de Nueva Zelanda



MERCANCÍAS	REQUISITOS DE ADUANA	MERCANCÍAS	REQUISITOS DE ADUANA
Concesión personal	<p>Su concesión personal le permite introducir en Nueva Zelanda libres de impuestos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • las mercancías obtenidas en el extranjero y/o compradas libres de impuestos en Nueva Zelanda que no superen un valor total combinado de 700 dólares neozelandeses (no se incluye la ropa, los artículos de aseo ni las joyas de uso personal que no van a ser regalados, vendidos ni cambiados). <p>Si tiene más de 17 años de edad, puede introducir en Nueva Zelanda libre de impuestos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tres botellas (u otros recipientes) que no superen los 1.125 ml de alcohol, licor u otras bebidas alcohólicas; y • 4,5 litros de vino o 4,5 litros de cerveza (el equivalente a seis botellas); y • 200 cigarillos o 250 gramos de tabaco o 50 puros, o una mezcla de los tres que no supere los 250 gramos de peso. <p>Si trae a Nueva Zelanda mercancías que no entren en su concesión personal o que superen lo concedido, tendrá que abonar el valor total que le indiquen en la aduana. Si el derecho de aduana o el impuesto al valor añadido que debe es inferior a los 50 dólares neozelandeses no se hará ninguna recaudación, pero esto no se aplica al tabaco ni a las bebidas alcohólicas.</p>	Artículos prohibidos y restringidos	<p>No podrá introducir en Nueva Zelanda los siguientes artículos prohibidos o restringidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Armas (como las de fuego) ni pulverizadores de gases para defensa personal (como Mace); • Artículos inaceptables (es decir, indecentes) tales como cintas de video, películas, discos, discos CD-ROM, y publicaciones; • Drogas ilícitas; • Especies de flora o fauna en peligro de extinción, y productos derivados de dichas especies.
		Medicamentos personales	<p>Debe declarar todos los medicamentos que traiga con usted. Sólo puede traer a Nueva Zelanda los medicamentos con receta que le haya recetado a usted el médico.</p>
		Notificación de dinero en efectivo	<p>Si trae consigo, o en su equipaje, dinero en efectivo en cualquier moneda equivalente a 10.000 dólares neozelandeses o que supere dicha cantidad, deberá notificárselo al oficial de aduana cuando complete los trámites de pasaporte a su llegada a Nueva Zelanda.</p>

Para más información sobre los consejos al viajero que ofrece el servicio de aduana, visite nuestra página web: www.customs.govt.nz/traveller/default.htm

	REQUISITOS DE BIOSEGURIDAD: DECLARE EL ARTÍCULO O DESÉCHELO: ASÍ LO ESTABLECE LA LEY DE NUEVA ZELANDA.		
Trámite de aduana	<p>1. Rellene su tarjeta de desembarque. Deberá declarar todas las mercancías que supongan un riesgo.</p> <p>2. Deseche en los contenedores especiales situados antes del control de aduana del aeropuerto todas las mercancías sospechosas que no haya declarado.</p> <p>3. Presente su tarjeta de desembarque a uno de los inspectores de bioseguridad del Ministerio de Agricultura y Silvicultura (MAF). Las mercancías sospechosas podrán ser examinadas.</p> <p>Su equipaje puede ser examinado por perros de detección, a mano, o por una máquina de rayos X.</p> <p>Si tiene alguna pregunta, consulte a uno de los inspectores de bioseguridad del MAF.</p> <p>Si no declara las mercancías sospechosas podrá ser multado o denunciado ante las autoridades.</p>	Artículos sospechosos que afectan la bioseguridad del país	<p>Podrá ver la lista completa de artículos sospechosos que deben ser declarados en la tarjeta de desembarque.</p> <p>Se incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Todos los alimentos, frutas, hierbas, remedios a base de hierbas, suplementos nutritivos y deportivos, y bebidas;• Todos los artículos que puedan tener tierra o materia vegetal adherida, tales como las botas y el calzado deportivo. <p>Antes de salir de su lugar de origen, debe limpiar todo el equipo deportivo para eliminar rastros de tierra o plantas. Esto facilitará los trámites de aduana a su llegada a Nueva Zelanda. Asegúrese de que estos artículos estén a mano para que puedan ser examinados fácilmente por los inspectores de bioseguridad.</p>
		Enlace a nuestra página web	<p>Para más información sobre los artículos que suponen un riesgo a la bioseguridad del país, y lo que debe ser declarado en la aduana de Nueva Zelanda, lea detenidamente:</p> <p>http://www.biosecurity.govt.nz/enter/declare</p>

Seguridad aérea (a la salida del país)

ARTÍCULOS	REQUISITOS PARA LA SEGURIDAD AÉREA (A LA SALIDA DEL PAÍS)	ARTÍCULOS	REQUISITOS PARA LA SEGURIDAD AÉREA (A LA SALIDA DEL PAÍS)
Líquidos, aerosoles y geles	<p>Cuando salga de Nueva Zelanda en un vuelo internacional, se le prohibirá pasar por el control de aduana:</p> <ul style="list-style-type: none"> • líquidos, aerosoles y geles en contenedores de más de 100 ml. <p>Podrá sacar cantidades de 100 ml si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • están contenidas todas ellas en una única bolsa de plástico de 1 litro, y si ésta se coloca por separado en la bandeja para su inspección. <p>NOTA: Podrá llevarse medicamentos recetados o no recetados en cantidades adecuadas al tiempo que va a durar el viaje desde Nueva Zelanda a su destino. (Puede resultar muy útil tener una nota de su médico).</p>	Prohibido	<ul style="list-style-type: none"> • Herramientas de trabajo, tales como palancas, taladradoras o cinceles; • Instrumentos desafilados y equipo deportivo tal como bates, porras o bastones; • Explosivos y dispositivos incendiarios tales como munición, detonadores y fuegos artificiales; • Explosivos y sustancias inflamables.
Prohibido	<p>No podrá sacar los artículos siguientes por ninguno de los puntos de control de los aeropuertos nacionales e internacionales de Nueva Zelanda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pistolas, armas de fuego, armas y cualquier otro dispositivo que lance proyectiles o que parezca que puede lanzarlos o causar daños personales; • Dispositivos de defensa personal, tales como pistolas aturdiradoras, gases y pulverizadores tipo Mace; • Objetos con puntas o bordes afilados, como hachas, cuchillos o cuchillas de más de 6 centímetros de largo; 	Artículos del equipaje facturado	<p>No debe empaquetar los siguientes artículos y sustancias en el equipaje facturado (que viaja en la bodega del avión):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Corrosivos, explosivos, líquidos inflamables, productos sólidos y sustancias reactivas, gases, oxidantes y peróxidos orgánicos, material radioactivo y sustancias tóxicas o infecciosas.
		Página web	<p>Para más información sobre las mercancías prohibidas, y sobre lo que se debe declarar en la aduana de Nueva Zelanda, vaya a http://www.avsec.govt.nz y vea las secciones “For the traveller” y “Flysmart”.</p>



NEW ZEALAND